

?????? ? ???? (???? ?????)

4 ??? 2013 ??????(*)

„?????? ?????????????? — ?????????????? ????? — ??????????? ? ???? ???? —
????????? ????? — ??????????? ? ?????, ????? ? ? ???? ????? ? ?????????? ? ??????
? ??????, ??????? ? ???? ? ???? ?????? ? ???? ? ? ?????????? ? ?????????? ?
????????? ?????????? ??????????“

?? ??? C-350/11

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ? ???? 267 ??? ? Rechtbank
van eerste aanleg te Antwerpen (?????) ? ?? 24 ??? 2011 ?, ????????? ? ???? ? 4 ???
2011 ?, ? ??????? ? ?????????????? ? ???? ?

Argenta Spaarbank NV

?????

Belgische Staat,

????? (???? ????),

???????? ? ??: ?-? A. Tizzano, ?????????????? ? ?????, ?-? M. Ileši?, ?-? E. Levits
(????????), ?-? J.-J. Kasel ? ?-? M. Safjan, ?????,

????????? ?????: ?-? P. Mengozzi,

?????????: ?-? M. Ferreira, ?????? ???????????????,

???????? ??????????? ? ?????????? ???? ? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ? 12
??? 2012 ?,

???? ? ? ???? ? ??????????, ?????????????:

- ? Argenta Spaarbank NV, ? K. Morbée, K. Van Duyse, ? F. Smet, advocaten,
- ? ?????????????? ??????????????, ? ?-? M. Jacobs ? ?-? J.-C. Halleux, ? ??????????? ?
????????????????,
- ? ?????????????? ?????????, ? ?-? W. Mölls ? ?-? W. Roels, ? ??????????? ?
????????????????,

???? ???? ??????? ?????????????? ? ???? ?????????? ???????, ????????????? ? ??????????
?????????? ? 19 ?????????? 2012 ?,

?????????? ????????????

????????

1 ?????????????????? ?????????? ? ???? ? ? ?????????????? ? ???? 49 ???.

2 ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ????? ????? Argenta Spaarbank NV (????????? ??-???????? „Argenta“) ? Belgische Staat ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? 2008 ?.

?????? ???????

????????????????????

3 ?????????????????? ?? ????????? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? 22 ??? 2005 ?. (*Moniteur belge* ?? 30 ??? 2005 ?., ??? 30077). ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? 205 bis ?? 205 nonies ? 236 ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? 1992 ?. (????????? ??-????????? „???? 1992“).

4 ?? ?????????????? ??? ?????? ??????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ? ??-????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????, ? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? (????????? ??????????), ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????, ? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?? ?????????????????? — ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????.

5 ?????????????????? ?? ????????? ?????????? — ?????????????? ? „????????????????? ?? ?????????????????? ??????“ — ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????.

6 ?????????????? 205 quater, ????????????? 1 ?? ??? 1992 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?????????????? ????? 205 ter ?? ??? 1992, ?????????? ? ?????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????? 205 quater.

7 ????? 205 ter, ????????????? 1, ??????? ?????????? ?? ??? 1992 ??????????????, ?? ?????????????????? ?????????????, ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????, ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ??????????????????, ??? ? ?????????????? 2—7 ?? ?????? ????? 205 ter ?? ? ?????????????????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????????????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ??????????. ?????????????? ?????????????? 2—7 ?????????????????? ?????????????, ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????

8 ??-?????????????, ?????????????? ????? 205 ter, ????????????? 2 ?? ??? 1992, ?????????????? ??????????, ?????????????? ? ?????????????????????? ? ????? 205 ter, ????????????? 1 ?? ??? 1992, ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????

9 ????? 205 quinquies ?? ??? 1992 ??????????????, ?? ??? ? ?????????????? ?????????, ?? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????? ??????????, ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????

?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?
?????????? ???????????????

10 ???? 7, ?????????? 1—3 ?? ?????????????? ?? 5 ??? 2001 ?. ?????? ?????????? ?????????? ?
?????????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????????? ??
????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ? ?????????????? (Moniteur belge ?? 20 ?????????? 2002
?., ??? 57533, ?????????? ??-????????? „????????????-????????????????????? ??????????“) ??????????:

„1. ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????
?????????? ?????? ? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?
????????? ?????????????? ?????????? ??????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??????. ???
????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????? ?? ?? ?????????? ? ??????????
?????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??????.

2. ??? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? 3, ??????? ???????????????
?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????, ?????? ?? ??????????????, ?? ?????? ?????????? ??????????????,
?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ? ??????????????
?????????????? ? ??????????????????, ?? ?????? ? ?????????????? ??????.

3. ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ? ?????????????, ? ?????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????????, ??
????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?
????????? ?????????????????????? ??????????“.

11 ???? 23, ?????????? 1 ?? ?????????????-????????????????????? ?????????? ??????????:

„?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????:

a) ??????? ??????? ?? ??????? ?????? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????????, ?????? ???
????????????????????? ?? ?????? 12, ?????????? 5, ??? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?
????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????
????????? ??? ?????????????, ?? ?????, ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????
????????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ??????, ?? ?????????? ???????
????????, ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????.

[...].

????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

12 Argenta ? ?????????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?
????????????????????? ??????? ? ?????? ?????????? ????????. ?? ?? ?????????????? ??????? ? ??????????????????,
????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?????????? ?????????????-
????????????????????? ??????????.

13 ?? ?????????????? 2008 ?. Argenta ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? 205 bis ?? 205 nonies ??
??? 1992 ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????.

14 ?? 19 ?????????? 2008 ?. ? ?????????????? ?????????????? ?? Argenta ?????????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????? ????????. ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? 205
ter, ?????????? 2 ?? ??? 1992, ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????? ??????????
?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??

Argenta, ?? ?? ????????? ?????????, ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
?????? ?????????.

15 ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????????? ?? Argenta ??
????????????????????? ??? ?? 20 ??? 2009 ?, ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? 7
????????????? 2009 ?.

16 ?? 4 ?????????? 2009 ?. Argenta ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????,
????? ??????, ?? ?????? 205 ter, ?????????? 2 ?? ??? 1992 ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ??
?????????????????, ?????????????? ? ?????? 49 ??????, ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ??????,
????????? ?? ? ?????????? ???????, ? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????, ???????
????????? ?????????????? ? ??????, ?????????? ?? ? ???????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????

17 ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????????? ?
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??????????

„????????? ?? [????? 49 ?????] ?????????????? ?????????????????? ???????, ?????????????? ?? ?????????????,
?????? ? ?????????????????? ?????????????????????????? ?????? ? ???????, ??? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ? ??????? ?? ???????????????????
????????? ??????, ?? ?????? ???????, ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ??????? ? ?????? ?????????? — ??????? ?? [?????????????????] ?????, ? ??
?????? ???????, ??????? ?????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???????, ???
?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????? ??????????????, ??? ?????
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ? ??????? ?????????????? ?????????“.

?? ?????????????????????? ????????

18 ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? 49 ?????
????????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ???????, ?? ?????????? ??
?????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????, ?????????? ?? ??????????????, ??????? ? ??????????????????
????????????????????????? ?????? ? ?????????? ???????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??????, ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ???????, ?? ?? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ???????, ??? ?????????????? ?? ?????????????,
????????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????,
?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????????????

19 ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????????????, ??????
????? 49 ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????, ?????? ? ?? ?????????????? ?
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????, ??????????, ?????????? ?????? 54
?????, ?? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????? ??????? ??????????????
??? ?????????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ??
????????????????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ???????
????????????????????? ?????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????????????????????? (??, ?????????? ?? 15
?????????????? 2011 ?. ?? ?????? Accor, C-310/09, ?????????, ????. I-8115, ?????? 39 ? ?????????????? ?
?????????? ?????????????).

20 ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??
?????????????????????, ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??????????
?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????

?????????????? ?? ???? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ????????? ??????????????????
??????????? ? ?????? ????????? ??????? (????????? ?? ????? Accor, ?????????? ??-????, ?????? 40 ?
????????????? ????????? ??????????).

21 ???? ?????????????? ?? ?????????? ? ????????? ???????????, ?????????????? ? ????? ?????????
????????, ?????????? ????????? ? ?????? ????????? ??????? ????? ?????????????? ?????? (????????? ?? 15
??? 2008 ?. ?? ????? Lidl Belgium, C-414/06, ?????????, ????. I-3601, ?????? 20).

22 ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????, ?? ?????????????????? ? ????? ????????? ???????
????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
?????????, ?????????????????? ???????, ?????????? ?? ? ?????????? ???????, ?????????? ?? ??????????
????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ???????, ? ?????????? ?? ??????????????
????????, ?????????? ?? ? ?????? ?????????? ???????.

23 ?????????? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ? ??????????
????????, ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?
????????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ?????
???????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????, ???????
????????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ? ??????? ?????????????? ??????, ?? ??????? ??????????
??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????.

24 ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? 33 ?? ?????????????????? ??, ?????????????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???????
????????? ?? ?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ?????? ? ???????, ?????????????????? ?????????
??????????????, ?? ?????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????????????????
??????, ??????? ?? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ???????.

25 ???? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????????????, ??????? ?????????????????? ?????? ??
????????????????, ?????? ? ??????? ?????? ?? ???????, ?? ??????? ? ?????? ?????????? ??????? ?
?????????? ?? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????????
?????????? ???????????, ?????????? ?????? ??????????? ??????? ? ?????????? ?????????? ???????.

26 ? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?
????????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????????? ???????, ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????,
?? ?????? ???????, ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????
?????? ? ?????????? ???????, ??????????? ?? ?????????? ???????, ? ?? ?????? ???????, ?????? ?? ??
?????????????? ??????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????????.

27 ???? ???? ?????????????????? ??????, ?? ???? ?? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ??????, ?????????? ?? ? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ???????, ??????
????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ??????????????. ??????????
????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????????????? ?????, ?????? ?? ??
????????????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??????????
????????????, ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ???????, ? ?? ?????????????? ???-????????? ??? ?????????????
?? ?????? ?????????????? ??????. ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????, ?? ???
????????????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ? ??????????
????????, ??????????? ?? ???????, ??????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ???????????,
?????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????? ??
????? ??????. ?????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????.

28 Argenta ? ?????????? ?????????? ???? ??????????? ? ? ?????????????? ?????? ? ??????????, ??
?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????? ???? , ?????????? ? ?????? ?? ??
????????????? ? ?????????? ? ?????? ? ??????, ?????????????? ? ?????? ?????????? ?
????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ? ? ? ?????????? ? ?????????? ? ?????? ??????????
????? ? ?????????????? ??????????.

29 ? ???? ?????????? ? ?????? ?? ? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????
?????????, ?????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ??
????????? ?????? ? ?????????????? ???? 267 ???? , ?????????????? ? ?????????????? ?????? ? ????
????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????????????, ??? ???? ???? ?????? ?????? ? ?
????????? ? ?????????????????? ?????????????? (?? .??-????????????? ?????????? ? 12 ?????????? 1993 ? .??
???? Vanacker ? Lesage, C-37/92, Recueil, ??? . I-4947, ?????? 7, ?????????? ? 14 ?????????? 2008
?. ?? ???? Gysen, C-449/06, ?????????, ??? . I-553, ?????? 17 ? ?????????? ? 17 ????????? 2013 ? . ??
???? Zakaria, C-23/12, ?????? 29).

30 ?????? ?????? ?? ? ?????????, ?? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
?????????, ?? ???? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ? ? ?????????????????? ?????????, ?????????
????????????? ? ?????????????? ??????, ? ? ? ?????????????? ???-????????? ? ?????????????? ? ?????????????
? ???? ???? , ?????????????????? ?????????? ? ???? ?????????????? ? ?????????????? ? ??????????
?????????????. ???? ? ? ?????????? ? ???? ?????????????????? ? ??????, ?? ?????????? ?????????????,
???????? ???? , ???? ? ? ???? ? ? ?????? ?????????????? ? ??????, ???? ?????????? ?????????????? ?
???????? ?????????, ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ??????, ?????????? ? ? ?????????
????????, ?????????? ? ?????????? ?????????.

31 ?????? ???? , ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? 40 ? ? ?????????????????? ??,
????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ? ? Argenta, ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????
?????????, ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????????? ??????
????????????? ??????, ?????? ???? ? ? ???? ? ? ???? ?????????????? ?????????? — ?????????, ?????? ?
???????? ? ? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ? ? ?????? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????.

32 ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??????, ?????????? ? ? ?????????
????????, ?????????? ? ? ?????????? ?????????, ? ? ?????? ? ?????????????????? ? ? ??????, ???? ?????????
????????????? ? ? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ?????????? ? ? ?????????? ? ? ?????????????
????????????? ??????, ? ?????????????????????? ? ? ???? ??????????????

33 ?????????? ? ? ?????????????? ? ? ?????????????????? ??????????????????, ???? ?????????????????????
????????????? ?????????????? ? ? ? ??????????????????????, ? ? ?????????????? ?????????, ? ?????? ? ? ??????
????????????????? ??????, ? ? ?????????????? ?????????????????? ? ? ?????? ?????????, ? ?????????????? ?
????????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ? ? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ? ? ? ?????????? ???? ?????????????????????
????????????? ? ? ? ???? ? ? ?????????????????????? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????????????? ?
????????? ?????????? ?????????.

34 ?????? ?????????????????????? ?????????????? ???? ? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?
????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ? ? ?????????? ?????????,
????????????? ? ? ?????????? ?????????, ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????, ?????? ?
????????? ? ?????????????? ? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ? ??????????????????

35 ?? ?????????????? ? ???? ?????????, ?? ?????? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?
????????????????? ?????? ? ???? ?????????????? ?????? ???? ? ?????????????? ? ?????????????????? ??????????????????

?? ?????????? ??????????. ?????? ????? ? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ? ? ???????????
?? ??????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ? ?? ?? ??????????? ??????????????? ??
?????????????? ? (??, ?????????? ?? ????? Lidl Belgium, ?????????? ??-????, ?????? 27 ? ?????????????
????????? ??????????).

36 ? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ??????????
? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????,
?????? ??????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????.

37 ????, ??????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?
????????????????? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ??? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????, ? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????,
????????????? ?? ?????? ?????????.

38 ????? ??????? ????? ??????????????? ? ?????????? ?????? ??????????????? ?? ?????????????? ??????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ???????, ?
????????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ???????, ?????? ?????? ?? ???????, ? ?????? ? ??????????
?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????, ?????? ?????????? ?? ??????????
??? ?????? ??????, ?? ?????????? ????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ?? ??????????????????
?????????????. ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????, ??????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????? ? ??????????????????, ? ?? ?????????????????????
?? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????? ??
?????????????????? ?????????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????, ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??????
????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????

39 ?????, ??????????????? ?????????????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ??????????? ?????????,
?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????, ??????????????? ?????????? ???????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?
? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????-????????????????????? ?????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ???????????.

40 ??????????? ?????????, ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????????
?????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?????,
?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ??
????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????? ?????? ??????? ? ???????, ? ?? ?????? ??????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ??????????????????. ?????
????????????????????, ?????????? ?? ??????????????-????????????????????? ??????????, ?????????? ??????
????????????????? ? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????????????????, ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ? ??????????? (?????).

41 ??? ??????? ? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?? ?? ???????????, ?? ?????? ?????? ?
??????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ?????????????????? ??
????????????? (????????? ?? 28 ??????? 1992 ?. ?? ????? Bachmann, C-204/90, Recueil, ???, I-249,
?????? 28, ?????????? ?? 7 ?????????????? 2004 ?. ?? ????? Manninen, C-319/02, Recueil, ???, I-7477,
?????? 42, ?????????? ?? 23 ?????????? 2006 ?. ?? ????? Keller Holding, C-471/04, Recueil, ???, I-
2107, ?????? 40 ? ?????????? ?? 27 ?????????? 2008 ?. ?? ????? Papillon, C-418/07, ?????????, ???, I-
8947, ?????? 43).

42 ?? ?? ??? ? ?????? ?? ?????? ??????? ?????? ??????, ?????????????????? ?????????? ??????????

???????? ?? ?? ?????????, ?? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ????????????? ????????? ?????????????
? ?????????????????? ?? ????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? (????????? ?? ?????
Manninen, ?????????? ??-????, ?????? 42 ? ?????????? ?? ????? Keller Holding, ?????????? ??-????, ??-
???? 40), ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????,
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? (????????? ??-???? Manninen, ?????????? ??-
????, ?????? 43, ?????????? ?? 28 ?????????? 2008 ?. ?? ????? Deutsche Shell, C-293/06, ?????????,
???. I-1129, ?????? 39 ? ?????????? ?? ????? Papillon, ?????????? ??-????, ?????? 44).

43 ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? 24 ?? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ? ??????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????,
????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????.

44 ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??????????????, ??????
????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????????
?????, ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????????

45 ?????? ?, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ? ??????

46 ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?
????? 42 ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????

47 ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????
????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
? ?????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????
????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ? ?????? ? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ?? ?????? ?????????????? ??????????????
?????, ? ? ??????, ?????? ?????????????????? ?????? ?? ? ?????????????? ??????

48 ?????? ?????? ?????? 205 quinquies ?? ??? 1992 ?????????????, ?? ??? ? ?????????? ?????????, ??
????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ?????????? ?? ?????? ??
?????????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????

49 ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????? ??
????????????? ?? ? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????? ??????????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????

50 ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????? ?? ?? ?????????, ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????????
????????? ? ?????????????????????? ???, ?????????? ?? ?????? (?. ? ?????? ?????? ?????????? ?? 13
????????????? 2005 ?. ?? ????? Marks & Spencer, C-446/03, Recueil, ????. I-10837, ?????? 45,
????????? ?? 7 ?????????????? 2006 ?. ?? ????? N, C-470/04, Recueil, ????. I-7409, ?????? 42, ?????????
?? 18 ?? 2007 ?. ?? ????? Oy AA, C-231/05, ?????????, ????. I-6373, ?????? 51 ? ?????????? ?? ?????
Lidl Belgium, ?????????? ??-????, ?????? 31). ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????, ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????, ?????? ?????????? ???

????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ? ???????, ??-???????????? ? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? (????????? ?? 19 ????????? 2009 ?. ?? ????? ?????????/????????, C-540/07, ?????????, ????. I-10983, ?????? 29 ? ????????? ?? 29 ????????? 2011 ?. ?? ????? National Grid Indus, C-371/10, ?????????, ????. I-12273, ?????? 45).

51 ????????? ????? ?????????????????????, ?? ????????????? ??????? ? ????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ?????? ? ??????????????, ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????.

52 ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????????, ?? ?????????????, ?????????? ?? ? ?????????? ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? Marks & Spencer, ?????????? ??-????, ?????? 40 ? ?????????? ?? 29 ????? 2007 ?. ?? ????? Rewe Zentralfinanz, C-347/04, ?????????, ????. I-2647, ?????? 43).

53 ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??-????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? (?? ?????????? ?? ????? Oy AA, ?????????? ??-????, ?????? 54, ?????????? ?? 8 ?????????? 2007 ?. ?? ????? Amurta, C-379/05, ?????????, ????. I-9569, ?????? 58, ?????????? ?? 18 ??? 2009 ?. ?? ????? Aberdeen Property Fininvest Alpha, C-303/07, ?????????, ????. I-5145, ?????? 66, ?????????? ?? 20 ????????????? 2011 ?. ?? ?????? ?????????/????????????, C-284/09, ?????????, ????. I-9879, ?????? 77 ? ?????????? ?? 10 ??? 2012 ?. ?? ????? Santander Asset Management SGIIC ? ??., C-338/11—C-347/11, ?????? 47).

54 ?????? ?????? ? ??????, ?? ? ?????? ?? ?????? ??-????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????? ? ?????????????????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????, ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ????? Oy AA, ?????????? ??-????, ?????? 56 ? ?????????? ?? ????? Lidl Belgium, ?????????? ??-????, ?????? 34).

55 ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? 63 ?? ?????????????????? ??, ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??????????????????, ?? ?????? ? ?????????????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ??????????????, ? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ???.

56 ??????, ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ??????, ? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?? ???????, ?? ?????? ?????????????????? ??????????, ?? ?????????????????? ??

????? ?????? ? ?????????, ??? ????? ?? ????????? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????? ??????????, ? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ???????, ????????? ??
????????? ??????.

57 ??? ????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????? ?? ?????????, ??
????????????-????????????????? ?????????? — ? ? ?????????? ?????????? ?????????? ???????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????? ? ????? ?????? ?? ??????????,
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? — ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ? ? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??
????????????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????
?????????.

58 ??? ????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????? ? ?????????????????? ? ??????????
????????????????? ?????? ??????, ?? ????? ? ? ?????????? ?? ??????????????, ?????????? ?
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????.

59 ?????????? ?????? ?????????? ??-????, ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ? ? ??????????, ??
???? 49 ????? ?????? ?? ? ? ?????????? ? ??????, ?? ? ? ?????????? ?????????????? ?????? ??????, ??
????????? ?? ?????? ?? ? ? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ??????????, ?????? ?
????????????????? ?????????????????????? ????? ? ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?
????????????? ?????, ?????????? ??
?????????
?????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????, ?????????? ??
????????? ?????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????

?? ?????????? ??????????

60 ? ?????? ?? ??????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????????????, ?????????????? ?????? ??
?????????????
????????, ?

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

???? 49 ????? ?????? ?? ? ? ?????????? ? ??????, ?? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????
????????, ?
????????????, ??????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ??????????
????????, ??
????????? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ? ?????????? ?????????? ??????, ? ?????????????????? ??????????, ?????????????????? ??
????????????? ?????, ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?

?????????

* ???? ? ? ???????????????????: ??????????????